

차 례

새벽에 생각하다 (시 선집)

제 1부 (2011-2021)

『지독히 다행한』 (2021)
『새벽에 생각하다』 (2017)

두 자리	12
바람길	14
푸른 노역	16
공부하다가 죽어버려라	18
그림자	20
마침내	22
뒤를 돌아보는 저녁	24
그는 낯선 곳에서 온다	26
의외의 대답	28
그늘에 기대다	30
맴돌다	32
생각이 달라졌다	34
저녁의 정거장	36
실패의 힘	38
새벽에 생각하다	40
그럴 때가 있다	42
그늘과 함께 한 나절	44
일흔 살의 인터뷰	46
후회는 한여름 낮의 꿈	48
매미노래와 시	50

제 2부 (1998-2011)

『나는 가끔 우두커니가 된다』 (2011)
『너무 많은 입』 (2005)

들	52
어제	54
새가 있던 자리	56
불멸의 명작	58

INHALT

In der Morgendämmerung denken (Werkauswahl)

Erster Teil (2011-2021)

Unmäßig glückhaft (2021)

In der Morgendämmerung denken (2017)

Zwei Stellen	13
Die Wege des Windes	15
Blaue Fron	17
Stirb im Lernen!	19
Schatten	21
Letztendlich	23
Ein Abend, an dem ich zurückblicke	25
Sie kommt aus der Fremde	27
Unerwartete Antworten	29
Sich an den Schatten lehnen	31
Es bewegt sich	33
Mein Gedanke änderte sich	35
Der Bahnhof am Abend	37
Kraft des Misserfolgs	39
In der Morgendämmerung denken	41
Es gibt solche Zeit	43
Einen halben Tag mit dem Schatten	45
Interview im siebzigsten Lebensjahr	47
Die Reue ist ein Sommertagstraum	49
Die Lieder der Zikade und die Gedichte	51

Zweiter Teil (1998-2011)

Ich werde ab und zu geistesabwesend (2011)

Zu viele Münder (2005)

Das Feld	53
Gestern	55
Die Stelle, wo ein Vogel saß	57
Unvergängliches Meisterwerk	59

허난설현을 읽는 밤	60
그 자는 시인이다	62
새는 너를 눈뜨게 하고	64
겨울 들	66
한계	68
사라진 계절	70
구름에 깃들여	72
마음의 달	74
물결무늬 고동	76
물가에서의 하루	78
마음의 지진	80
바람을 맞다	82
천사의 시	84
좋은 날	86
구멍	88
이상 난동	90
자화상	92
꽃피는 아이	94
별새가 사는 법	96

제 3부 (1992-1998)
『오래된 골목』(1998)
『마음의 수수밭』(1994)

풀 베는 날	98
한 아이	100
물에게 길을 묻다	102
겨울 길음동	104
모래내 종점	106
배 밭을 지나다	108
몽산포	110
그 여자의 극	112
마음의 수수밭	114
여름 한때	116
그 말이 나를 살게 하고	118
새에 대한 생각	120
외동, 외동	122

Die Nacht, in der ich Heo Nanseolheon lese	61
Sie ist eine Dichterin	63
Die Vögel öffnen dir die Augen	65
Das Feld im Winter	67
Die Grenze	69
Verschwundene Jahreszeiten	71
In den Wolken nisten	73
Der Mond im Herzen	75
Kreiselschnecke mit Wellenmuster	77
Ein Tag am Wasser	79
Das Erdbeben des Herzens	81
Dem Wind ausgesetzt	83
Gedichte der Engel	85
Ein schöner Tag	87
Das Loch	89
Ungewöhnlich warmer Winter	91
Selbstbildnis	93
Das blühende Kind	95
Die Lebensweise der Kolibris	97

Dritter Teil (1992-1998)

- Eine alte Gasse* (1998)
Das Hirsefeld im Herzen (1994)

Ein Tag des Grasmähens	99
Ein Kind	101
Das Wasser nach dem Weg fragen	103
Das Stadtviertel Gileumdong im Winter	105
Die Endhaltestelle Moraenae	107
Am Birnengarten vorbeigehen	109
Der Hafen Mongsanpo	111
Ihre Pole	113
Das Hirsefeld im Herzen	115
Eine Zeit im Sommer	117
Die Worte lassen mich leben und...	119
Ein Gedanke über den Vogel	121
Das Stadtviertel Oedong, Torlampe	123

시인의 말이라고?	124
가시나무	126
시냇가에서	128
그때마다 나는 얼굴을 붉히고	130
아침마다 거울을	132
직소포에 들다	134
제 4부 (1965-1992)	
『하루치의 희망』(1992)	
『사람 그리운 都市』(1988)	
『신이 우리에게 묻는다면』(1984)	
마지막 날	136
저 소리	138
때가 되면	140
그뿐이다	142
정든 땅 언덕 위에	144
나의 이카루스	146
위하여	148
사랑의 폭력	150
默想·1	152
默想·2	154
서울에서·1	156
길을 찾아서	158
권태	160
즐거운 하루	162
겨울 풍경·2	164
허수아비 되어	166
어둠과 함께	168
삶에게	170
삼십세	172
바닷가	174
벼랑에서	176
마흔 살 되는 해는	178
신이 내게 묻는다면	180

Sind es die Worte der Dichter?	125
Dornenbaum	127
Am Bach	129
In all diesen Augenblicken errötete ich	131
Jeden Morgen sehe ich mich im Spiegel	133
Vor dem Wasserfall Jiksopo stehen	135
 Vierter Teil (1965-1992)	
<i>Die Hoffnung für einen Tag</i> (1992)	
<i>Die Stadt, in der die Menschen vermisst werden</i> (1988)	
<i>Wenn Gott uns fragt</i> (1984)	
 Der letzte Tag	137
Jenes Heulen	139
Wenn es Zeit ist	141
Das ist alles	143
Auf dem Hügel des geliebten Landes	145
Mein Ikarus!	147
Für	149
Gewalt der Liebe	151
Einkehr · 1	153
Einkehr · 2	155
In Seoul · 1	157
Auf der Suche nach dem Weg	159
Langeweile	161
Ein fröhlicher Tag	163
Winterliche Landschaft · 2	165
Als Vogelscheuche	167
Mit der Finsternis	169
An das Leben	171
Im dreißigsten Lebensjahr	173
Am Meer	175
Auf dem Felsen	177
Wenn wir vierzig Jahre alt werden	179
Wenn Gott mich fragte	181
 Anmerkungen der Übersetzerinnen und Biographien	183